

東方

文化集成

李美林 主編

朝鮮·韓國·
蒙古文化編



中国——朝鲜·韩国
文化交流史 Ⅲ

杨昭全 著

昆仑出版社



东方文化集成

朝鲜·韩国·蒙古文化编

中国——朝鲜·韩国文化交流史(Ⅲ)

杨昭全 著

昆仑出版社



图书在版编目(CIP)数据

中国——朝鲜·韩国文化交流史 (I、II、III、IV)/杨昭全著. —北京:

昆仑出版社, 2004. 1

(东方文化集成·朝鲜·韩国·蒙古文化编)

ISBN 7-80040-719-5

I. 中… II. 杨… III. 文化交流—文化史—中国、朝鲜、韩国 IV. ① K203

② K312.03

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 115996 号

《东方文化集成》

朝鲜·韩国·蒙古文化编

中国——朝鲜·韩国文化交流史 (I、II、III、IV)

杨昭全 著

责任编辑:张良村 范尊娟

责任校对:肖 寒

出版发行:昆仑出版社

社 址:北京市海淀区中关村南大街 28 号

邮政编码:100081

电 话:62183683

<http://www.jfjwyph.com>

E-mail: jfjwyph@public.bta.net.cn

经 销:全国新华书店

印 刷:北京飞达印刷有限责任公司

开 本:850×1168 1/32

字 数:1296 千字

印 张:55.875

版 次:2004 年 1 月第 1 版

印 次:2004 年 1 月北京第 1 次印刷

ISBN 7-80040-719-5/G·137

定 价:160.00(全四册)

(如有印刷、装订错误,请寄本社发行部调换)



作者简介

杨昭全，男，汉族，1933年生，1958年北京大学东方语言学系朝鲜语专业毕业。历史学研究员。曾任吉林省社会科学院朝鲜研究所所长，现任吉林省社会科学院韩国独立运动研究中心主任。享受国务院特殊津贴。

主要著述：《中朝关系史论文集》、《中朝边界史》（合作）、《朝鲜三一运动史》、《大韩民国临时政府史》、《中国境内韩国反日独立运动史》、《中国——朝鲜·韩国关系史》（合作）、《朝鲜华侨史》、《中朝关系简史》、《中朝关系通史》（合作）、《朝鲜民族革命党与朝鲜义勇队》、《韩国汉诗选》（合作）、《关内地区朝鲜人反日独立运动资料汇编》、《东北地区朝鲜人革命斗争资料汇编》、《中朝边界沿革及界务交涉史料汇编》、《大韩民国临时政府史料汇编》、《金日成选集》（第一、二卷）（合译）、《朝鲜通史》（合译）等。

Author's Profile

Yang Zhaoquan, male, the Han nationality, was born in 1933, studied in Eastern Linguistics Department of Beijing University from 1958, majored in Korean; a researcher on History. He has ever been the director of Korea Research Department of Jilin Province Social Science Institute, and now the director of the Korean Independence Movement Research Center of Jilin Province Social Science Institute, the winner of allowance from the State Council.

Major Works: *Collection of Essays on the History of Sino - Korea Relationship*, *History of the Border between China and Korea* (Co - operated with others), *History of Korean March 1st Movement*, *History of the Interim Government of Republic of Korea*, *History of Korean Anti - Japan Independence Movement in China*, *The Concise History of Sino - Korea Relationship*, *The General History of Sino - Korea Relationship* (co - operated with others), *Korean Democratic Party and Korean Volunteers*, *Korean Collection of the Poems of Han Dynasty* (co - operated with others), *Compendium of the Data about Korean People's Anti - Japan Independence Movement within the Past*, *Compendium of the Data about Korean People's Revolutionary Struggle*, *Compendium of the Historical Data about Sino - Korean Border's Evolution and Negotiation on the Border Affairs*, *Compendium of the Historical Data about the Interim Government of Republic of Korea*, *Selected Works of Kim Il Sung* (Volume one and two) (co - operatively translated with others), *The General History of Korea* (co - operatively translated with others) etc.



目 录

《东方文化集成》编辑委员会	1
《东方文化集成》总序	4
自 序	40

古代篇(远古~1840年)

中朝政治制度文化交流	3
中朝法律文化交流	53
中朝教育、科举制度交流	99
朝鲜历代来华学生考	157
中国儒学之传入朝鲜及影响	195
中国理学之传入朝鲜及影响	225
中朝实学交流	257
中朝佛教交流	285
中朝道教交流	403
中朝语言文字交流	425
中朝古诗交流	471
中朝历代交往诗	541





中国古代小说传入朝鲜及影响	575
朝鲜以中国为背景之汉文小说	689
中国使节、文人关于朝鲜著作考	703
朝鲜使节、文人关于中国著作考	751
中国古代移民对朝鲜之贡献	825
中朝图书交流	875
基督教在中国、朝鲜之初期传播	945
汉译西学书在朝鲜之传播	1003
中朝印刷术交流	1037
中朝农业交流	1097
中朝医学交流	1121
中朝音乐交流	1167
中朝绘画艺术交流	1209
中朝书法艺术交流	1233
中国造纸、火药、造船、制陶技术之传入朝鲜	1251
中朝天文历法、数学交流	1273
中朝礼仪文化交流	1305

近代篇(1841~1918年)

黄遵宪、马建忠、张謇与朝鲜	1329
中国维新派对朝鲜近代思想和文学之影响	1349
中国舆论界对安重根壮举之赞颂和对 朝鲜亡国之同情与哀叹	1383

现代篇(1919~1945年)

孙中山与朝鲜	1401
--------	------





李大钊、鲁迅、胡适、欧阳予倩、蒋梦麟	
与朝鲜友人之交往	1411
郭沫若、巴金、蒋光慈等以朝鲜	
为题材之文学作品	1439
朝鲜著名汉诗人金泽荣在华之文化业绩	1451
朝鲜朴殷植、申圭植、申采浩在中国的文化活动	1483
朝鲜崔曙海、姜敬爱、赵明熙、韩雪野、安寿吉	
以中国为题材之文学作品	1513
朝鲜革命者在中国创办之报刊	1527
抗日烽火前线的中朝文化交流	1559
朝鲜来华求学及从事文化工作人士考	1577
中、朝人士关于朝鲜之著述	1611

当代篇(1946~2001年)

中国与朝鲜民主主义人民共和国之文化交流	1621
中国与韩国之文化交流	1681
中、朝、韩关系之历史遗迹和革命纪念地综述	1697



Contents

Ancient Time (Remote Antiquity—1840)

Cultural Exchange on Political System between China and Korea	3
Cultural Exchange on Law between China and Korea	53
Exchange on Education and KeJu System between China and Korea	99
Research on the Students in China in Different Dynasties	157
Preachment of Chinese Confucianism in Korea and its Affect	195
Preachment of Chinese Confucian Education in Korea and its Affect	225
Practical Science Exchange between China and Korea	257
Buddhism Exchange between China and Korea	285
Taoism Exchange between China and Korea	403
Linguistic Exchange between China and Korea	425
Ancient Poems Exchange between China and Korea	471
The Communicative Poems between China and Korea through the History	541
Delivery of Chinese Ancient Poems into Korea and its Affect	575



Korean Novels in Chinese Making China	
as the Background	689
Research on Korean Works by Chinese	
Ambassador and Scholars	703
Research on Chinese Works by Korean	
Ambassador and Scholars	751
Ancient Chinese Migrants' Contribution to Korea	825
Book Exchange between China and Korea	875
Early Preachment of Christianity	
in China and Korea	945
Transmission of the Western Books Translated	
into Chinese in Korea	1003
Exchange on Printing Technique between	
China and Korea	1037
Agricultural Exchange between China and Korea	1097
Medical Exchange between China and Korea	1121
Musical Exchange between China and Korea	1167
Drawing Arts Exchange between China and Korea	1209
Calligraphy Exchange between China and Korea	1233
Transmitting China's Papermaking Technique, shipbuilding,	
and China - making Technique to Korea	1251
Astronomy, Calendar and Math Exchange between	
China and Korea	1273
Rite and Culture Exchange between	
China and Korea	1305



Modern Time(1841 ~ 1918)

Huang Zunxian, Ma Jianzhong, Zhang Qian and Korea	1329
China Reform Party's Affect on Korean Modern Thoughts and Literature	1349
Chinese Public Opinion's Praise to An'chonggen's Magnificent Feat and Sympathy and Lament on the Subjugation of Korea	1383

Contemporary Time(1919 ~ 1945)

Sun Zhongshan and Korea	1401
The Contacts between Chinese Friends Mr. LiDaZhao, Lu Xu, Hu Shi, Ouyang Yujing, Jiang Menglin and Korean Friends	1411
The Literary Works Making Korea as the Subject by Chinese Guo Moruo, Ba Jin and Jiang Guangci et al	1439
The Cultural Achievements in China of Korean Famous Chinese Poet Kinzerong	1451
The Cultural Activities in China Conducted by Korean Piaoyizhi, Shenguizhi and Shencaihao	1483
The Literary Works Making China as the Subject by Korean Cuishuhai, Jiangjing'ai, Zhaomingxi, Hanxueye, Anshouji	1513
The Press Established in China by Korean	



Revolutionary People	1527
Sino – Korea Cultural Exchange on the	
Anti – Japan War Front	1559
Research on the Studying and Working	
– in – cultural – field Persons from Korea	1577
Books about Korea by Chinese and Korean People	1611

Present Time(1946 ~ 2001)

The Cultural Exchange between China and	
Democratic People's Republic of Korea	1621
The Cultural Exchange between China and	
Republic of Korea	1681
General Statement on the Historical Relics for the	
Relationship of China, Democratic People's Republic of	
Korea and Republic of Korea and the Revolutionary	
Commemoration Places	1697





中朝两国山水相连,陆境毗邻,海程也不遥远。因之,自古以来,中朝两国民众,或因战乱,或遭迫害,或遇灾荒,避居对方国家,为数之众,难以数计。这些移民,子孙繁衍,世代延续,最后融入对方民族之中。中国古代移民对朝鲜社会贡献卓著。

一、中国古代移民赴朝之始

中国民众避居朝鲜,自殷末周初箕子率众赴朝鲜始。“武王胜殷……释箕子囚。箕子不忍周之释,走之朝鲜。武王闻之,因之朝鲜封之”。^① 此为最早的一批民众大规模避居朝鲜。

秦末汉初,则是中国民众第二批大规模移入朝鲜时期。“陈、项起,天下乱,燕、齐、赵民愁苦,稍稍亡往准。准乃置之



^① 《尚书大传》卷4,周传,洪范。



于西方。”^①“汉初大乱，燕、齐、赵人避地者数万口”。^②其后，公元前195年（汉高祖十二年）卢绾叛汉。翌年，汉高祖遣将讨伐，卢绾不支，败逃匈奴。燕地陷于战乱，燕人卫满遂率众避入朝鲜。“满亡命，聚党千余人，魑结蛮夷服而东走出塞，渡浞水，居秦故空地上下障”。^③“准信宠之，拜以为博士，赐以圭，封之百里，令守西边”。^④其后不久，卫满“诱亡党，众稍多，乃诈遣人告准，言汉兵十道至，求人宿卫，遂还攻准。准与战不敌也。”^⑤卫满遂“王之，都王俭”，^⑥为卫满朝鲜始祖。

箕子所率之众民与卫满所率之众民，其后世子孙最终融入朝鲜民族之中自不待言。但其后世子孙在朝鲜之具体活动，史无具载，无从考证。

自汉以降，直至隋唐，中国民众移居朝鲜亦是有之。但他们在朝鲜的具体行动亦因史无详载，无法探讨。

中国古代移民在朝鲜之具体活动，史书记载较详者，自宋代始。宋以前之中国文人在朝鲜最著者莫过于后周人双冀。双冀于公元956年（后周世宗显德三年），赴高丽。后为高丽光宗留居高丽，委以重任。公元958年在双冀建议下，高丽始设科举，双冀任主考官知贡举。

现依次考察宋、元、明、清历代中国文人、武将和名人后裔移居朝鲜之状况，及其在朝鲜的具体活动。至于1882年8月，中朝签订《中国朝鲜商民水陆贸易章程》后，中国人大批赴朝鲜定居谋生，此属近代华侨，已非本文论述之范畴。

① 《三国志》魏志，注引魏略。

② 《后汉书》东夷列传。

③ 《史记》朝鲜列传。

④ 《史记》朝鲜列传。

⑤ 《史记》朝鲜列传。

⑥ 张鹏一辑：《魏略辑本》。





二、中国古代移民大量赴朝之原因

中国古代移民大量赴朝之原因主要有六：

其一，中国王朝不断更迭，各代之叛乱、起义频频发生，水旱灾荒深重，民不聊生，被迫逃居海外，此为首要原因。

其二，地理位置之优越，中朝陆境毗邻，海程不远，亦为重要原因。

其三，朝鲜历代王朝持欢迎态度。朝鲜历代王朝与中国历代王朝保持宗藩朝贡关系，一向对中国“事大”，故而对“上国”之民多持尊重友好态度。

其四，朝鲜历代王朝慕华文明。古代中国文明先进著称于世。“慕华”吸收中国文明，使之成为“小中华”，为朝鲜历代朝野之共识与追求。

其五，朝鲜自古以来长期使用汉字，通用汉文，使中国移民在朝鲜不仅无文字障碍，且因擅长汉诗文得以供职于朝鲜历代王朝，深蒙垂青重用。即所谓“深慰思贤之渴”，“他山之石，谅符我用。”^①

其六，中朝两国自古友好相处，有着深厚的传统友谊，两国民众彼此均保有友好相待心理。

三、两宋移民

(一)两宋之文人、武将

此皆为主动来高丽定居供职者。

^① (朝)《高丽史》卷7，文宗条。



池宗海：原为宋大学士，公元960年（宋太祖建隆元年，高丽光宗十一年），出使高丽，居留不归。光宗朝，任其为金紫光禄大夫、太保平章事。成为忠州池氏始祖。《增补文献备考》卷62附氏族7载：“忠州池氏始祖宗海，平章事，本中国人，浮海东来。后孙福龙，典理监正，追封三重大匡赞成事，为中始祖”。《朝国姓氏大观》亦有相同记载。

吴仁裕：宋朝学士，公元984年（宋太宗雍熙元年，高丽成宗三年），东来高丽，任高丽检校军器监，成为海州吴氏始祖。^①

杜庆宁：原为宋兵部尚书。宋真宗（公元998年～1021年）初年，任苏州刺史，携二子由海路赴任，遇大风浪，漂至高丽宫池县，遂留居高丽。宋朝为此特请高丽对其赐宫池县，遂为杜陵杜氏始祖。^②

周仁：高丽穆宗（公元998～1009年）时，周随宋船至高丽，结交高丽人蔡忠顺。蔡知周有才学，密奏高丽王廷，遂“留之，初授礼宾省注簿。不数月，除拾遗，遂掌制诰”。其后，高丽国王避辽侵南迁，周仁“扈从有功，由是大显，骤迁礼部侍郎、中枢院直学士，历内舍人秘书监右常侍，拜翰林学士，承旨崇文辅国功臣左散骑常侍上柱国海南县开国男，食邑三百户，寻进礼部尚书。”周仁“性谦恭，工文翰，交聘辞命，多出其手。”^③

可知周仁在高丽为吏备受重用状况。

郭镜：初名若鲁，本宋关西弘农（今河南宝灵）人，公元1123年（宋徽宗宣和五年，高丽仁宗元年），东渡高丽，并任为

① 《典故大方》。

② 《韩》《韩国姓氏大观》。

③ 《朝》《高丽史》卷94，周仁传。



吏,官至金紫光禄大夫、门下侍中平章事、苞山君、正懿公,为玄风郭氏始祖^①。

牟庆:亦宋关西弘农人。宋钦宗时任吏部尚书、大司马、大将军。公元1126年(宋钦宗靖康元年,高丽仁宗四年),出使高丽。适值高丽权臣李资谦叛乱,遂参与平乱,有功,高丽王廷授一等功臣。时金兵侵入宋京,牟归路断绝,遂留高丽,封为牟平君,为咸平牟氏始祖^②。

鞠梁:公元1133年(高丽仁宗十一年)东来高丽,为潭阳鞠氏始祖^③。

宋文人在高丽定居出仕一览表^④

年 代	姓 名	在宋官职	高丽任职
公元960年 (高丽光宗十一年)	韦寿余		门下侍中上柱国江华县国子食邑五百户赠内史令
公元960年 (光宗十一年)	池 铤	太学士	金紫光禄大夫太保平章事
公元1004年 (穆宗七年)	杜庆宁	兵部尚书	杜陵君
公元1005年 (穆宗八年)	周 仁	文士	礼部尚书、崇文辅国功臣左散骑常侍上柱国海南县开国男食邑三百户
公元1012年 (显宗三年)	戴 翼		儒林郎守宫令
公元1052年 (文宗六年)	张 廷	进士	秘书省校书郎

① (朝)《增补文献備考》卷51,附氏族6。

② (朝)《咸平牟氏世谱》。

③ (韩)《韩国姓氏大观》。

④ 依(朝)《高丽史》、《各姓世谱》、(韩)《韩国的族谱》等编制。

